

Mi Gente

Free
(My People)

Bridging Together The Tri-City's Diversified Hispanic Community

April, 1996
Saginaw, Michigan
Volume 2, Number 4



Remembering Selena

By Larry J. Rodarte
Mi Gente Newstaff

Remembering Selena ...One year later a heartfelt appreciation

There will never be another Selena—so say millions of the Tejano superstar's fans across the nation. Not since the death of John Lennon and Elvis Presley was there such an incredible outpouring of emotion and love. More than 50,000 attended her funeral and thousands since have visited her grave.

To scores of Latino fans everywhere it was "Black Friday"—the day the music died.

Upon hearing the devastating news that last day in March of 1995, Mexican communities every-

where were in shock. The question on everyone's mind:

How could such a talented and beautiful woman be gunned down when she had so much to offer? No doubt, the devil was lurking in Corpus Christi.

One year later, Selena's star continues to rise. Her story was told on major television networks, both Spanish and English, from *Date-line* to *Entertainment Tonight* to *Univision*.

Selena Quintanilla Perez became a Latino icon, a legend who brought forth the name "Tejano" to masses of Hispanics and non-Hispanics. She inspired Latinos to return to their roots and rediscover their heritage. It was cool to be Hispanic and Mexican-Americans had never been so proud.

Last month a casting call for the forthcoming movie "*Selena*" drew over 6,000 would-be Selenas at San Antonio's Market Square. Thousands of others auditioned in Miami and Chicago.

In an interview in the *San Antonio Express-News*, Selena's mother, Marcella, said the impressive turnout was bittersweet.

"This is wonderful, and it makes me feel good that Selena had a lot of fans," she said. "I have been listening to the interviews and they say they see her as a role model and look up to her, and they want to follow her footsteps and have a chance to be in the movie.

"That makes me feel good. But it's also been very hard for me because I see a lot of girls who look like Selena, and I have mixed emotions. I wish I had Selena here, that we wouldn't have to be going through this. But she is in the hearts of everyone here."

Along with the upcoming movie, mainstream media, which largely ignored Hispanics, are now jumping on any Selena story. Books are being



written, homepages on the World Wide Web are devoted exclusively to Selena and thousands of fans again paid tribute at her grave site marking the year anniversary of her passing. So many showed up at Seaside Memorial in Corpus Christi that cemetery officials prohibited mourners from leaving their cars.

Also, EMI Latin, has established a new scholarship program honoring the memory of Selena.

The EMI/Selena Scholarship Program will assist Hispanic students by awarding ten \$2,500 scholarships each year.

Indeed, Selena is gone but she is not forgotten. EMI Latin President José Behar, of the singer's record label said it best:

"It is our responsibility to continue her legacy...and to really bring to the forefront the beautiful gift she left us, which was her music," Behar said.

"We can't change the tragedy. I wish we could, but we can't.



So we now have a responsibility to share her music with the world, which is what she wanted most when she was alive."

Ironically, the past year without Selena brought forth the greatest ambassador for Hispanics—Selena in death became bigger than ever and her dream of crossing over became a reality. We lost our queen but gained momentous strides throughout the kingdom. She will live in our hearts always.

Cover Story

On The Cover Of This Issue
Selena the Tejano Superstar who became the
greatest ambassador for Hispanics.

La Rosa Por Vida

by Jessie Santoyo

Tomorrow is gone, not another day.
To see the beauty of SELENA, as she makes her way
There stands a cheering crowd with their eyes of joy and
their smiles so bright,
as she glows on stage like a star in the night.
Her voice so smooth while she's singing.
As I'm feeling the words floating out from the lips of
honesty and sincerity.
A trademark of faith and loyalty she gave to her fans.
She gave all that she could, from heart to hand.
She rejected nobody, she gave everybody a chance,
to talk to her, to give her a hug, to touch her.
To some that was their greatest touch.
It's no wonder she was loved and respected so much.
She was everything good in a person with such grace
and quality.

That's how we'll remember
her forever in time.

That's how her padre would
like it to be.

Now she is gone.

No longer more.

To be seen with our eyes.
Her fading of the stage floor
She's high in the sky and
some ask why?

Looking for an answer as
thousands gather to cry.
Those drops of tears, the
river of pain.

Knowing we'll never see
SELENA again.

But never is a word for me
that does not exist.

Because the after world is
what some intend to miss.
She sings like the thunder to
the man up above.

Flying with the wind like a
white wing dove.

Looking down at us.

Watching over her familia.

I feel she misses us.

We miss you too SELENA!

Your tender warm smiles
and your sweet personality
is what we'll never forget.

To not be there during that
fatal and tragic moment is
something we'll all regret.
But I face the fact, which is
hard to do.

That she is no longer here.
I say this with truth and sorrow.

I say it with a tear.

"ADIOS SELENA" WE DO LOVE YOU!

To see you again is yet to come.

Desde mi corazon, los que te quieren especialmente tu
familia para ti siempre diran.

BIDI BIDI BOM BOM!

Sincerely with love forever...

A Tribute...



A Pilgrimage to Corpus Christi

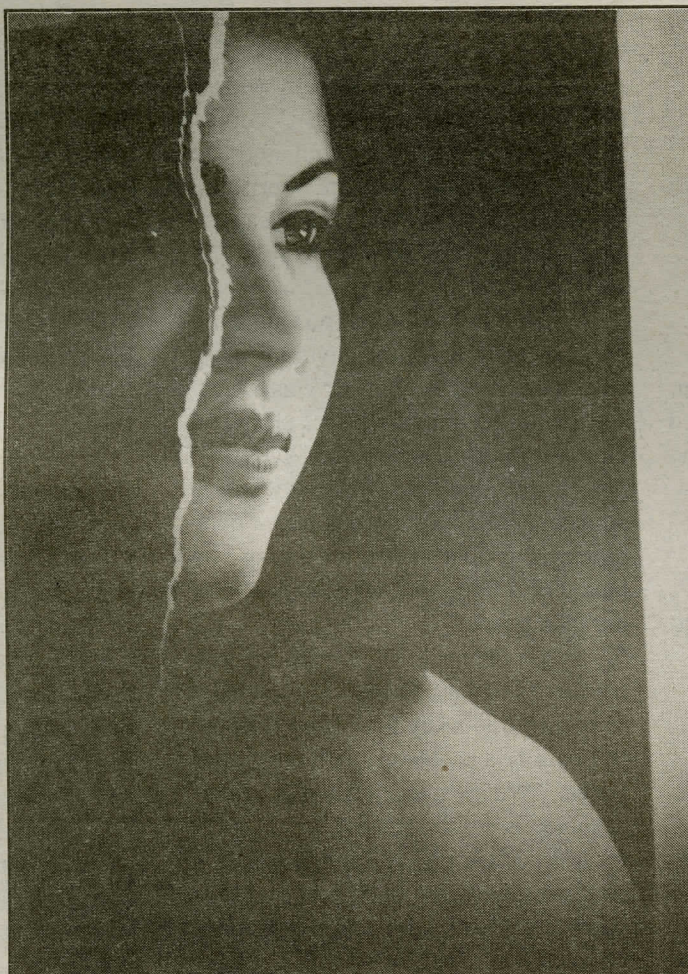
Selena Lives

By Larry J. Rodarte
Mi Gente Newstaff

The one year anniversary of the passing of Selena was bitter-sweet throughout the state of Texas. Tejano radio stations aired special tributes, while the *San Antonio Express* ran four-day memorial editions. Everywhere there was a reminder of the bigger than-life Selena.

Attendance more than doubled from the previous year at the 16th Annual Tejano Music Awards in anticipation of a fabulous tribute. After all, this was her swan-song, technically the last award show she would be eligible to receive recognition.

Beautiful murals honoring the queen are painted at San Antonio's *Mi Tierra* Restaurant.



Our last stop was at the grave site at Seaside Memorial.

A black-marble tombstone marks the final resting place of the popular singer. It simply reads "Selena" in her trademark cursive.

There is a small wire fence which surrounds the grave that has obviously been jumped due to the number of footprints on the other side. I said a

During the anniversary weekend, we attended a concert on Galveston Island featuring Pete Astudillo and Michael Salgado. The Moody Convention Center was packed as this night was dubbed the "Official Tribute to Selena." Astudillo, who sang and played with Selena y Los Dinos for 8 years, sang a medley of her



Top: An artist's depiction of a life cut too short which hangs in *Mi Tierra* restaurant in San Antonio. Bottom: The Selena Boutique in Corpus Christi, Texas.

And outside the popular Hard Rock Cafe there is a gold star with Selena's name, similar to those in Hollywood's walk of fame. The number one attraction there is the sparkling white evening gown she wore in the "No Me Quiera Más" video.

My wife Lydia and I decided to travel to Corpus Christi for a Selena pilgrimage. The drive is only 2 and 1/2 hours from San Antonio. Ironically, the weather in Corpus was similar to the day when Selena was shot—grey and gloomy as we turned onto Navigation Boulevard.

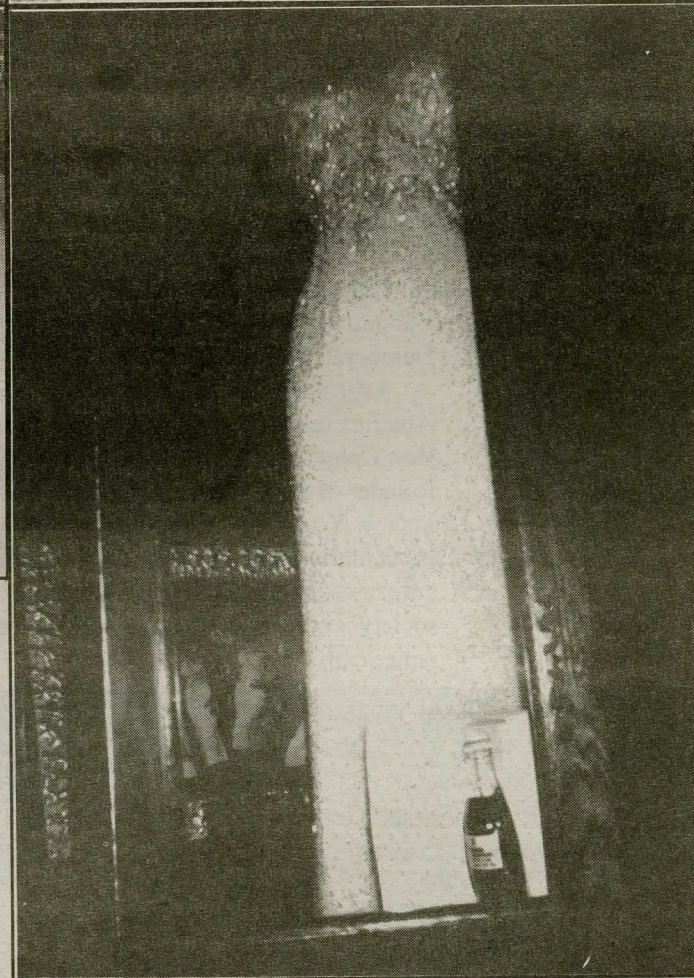
Just as it looks on TV, the now infamous Days Inn Hotel is an instant reminder of the cold blooded killer. Management has changed the room number 158 to disguise the room rented by the woman convicted of Selena's

murder.

I couldn't help but imagine Selena running frantically by the poolside. We seemed to stand out as residents glanced at us knowing why we were there.

The famous Selena Boutique is set up like a shrine to the star. Displayed on the racks are stylish clothes and simple T-shirts with incredibly high price-tags; why not, they carry her name. It seemed if at any moment she would walk-in.

Surprisingly, the Molina district of Corpus is not the best of neighborhoods. When reports claim that Selena was of the people, they weren't kidding. There is no trace that their most famous citizen lived in a modest house on the block. To find her home, pilgrims would have to know the exact address or recognize the home from news coverage like we did.



Top: Selena's gravesite at Seaside Memorial. Bottom: The dress she wore when she won the Grammy Award and when she starred in the "No Me Quiera Más Video".

prayer and thought of what might have been.

There was such an empty feeling. Is this really where it all ended? Is this grave all that is left for Tejano fans? The cry of seagulls added to the sorrowful moment as I just stared. Her tragic death was so final. Or was it?

hits. He then led a moment of silence as fans held a candle-light vigil.

It was a memorable night and consoling to know that Selena lives through her music. For generations to come Latinos will appreciate the Queen of Tejano.

Corpus Christi city officials plan to rename their civic center in her name, as well as raise a life-size statue of their favorite daughter overlooking the Gulf.

One of our last stops while in Corpus Christi was at Q-Productions, Selena's recording studio. Office personnel were gracious to talk with us as we waited to speak to Abraham Quintanilla. With the upcoming anniversary weekend the phones

were ringing nonstop.

Just as we were leaving Q-Productions, Selena's uncle, Eddie Quintanilla, said, "Keep her alive for us in Michigan."

And so I've tried. A Selena pilgrimage is a must-see for any Selena fan.

*Roberto Rodriguez
& Patricia Gonzales*



El Paso, Tex.— Bolstered by the Million Man March, organizers of Campaign '96 are preparing for the first ever national

rally of Latinos to the steps of the Capitol—the same place where, last year, a small group of politicians declared a Contract on America.

While the recent march of African American men was a ritual of atonement, Latinos say their march to Washington in October '96 must be a rite of affirmation, to “welcome ourselves to America.”

“If nobody else will welcome us, we will welcome ourselves,” says Juan Jose Gutierrez, national coordinator of “Coordinadora '96—Campaign '96.”

And it must be a march of families and in the tradition of Dr. Martin Luther King Jr., who always said the civil rights movement was fundamentally a spiritual movement.

“The purpose of the march is to affirm that we are part of the American family, not bastard children,” says Gutierrez.

Government statistics show that urban Latinos generally suffer the same socioeconomic conditions as urban African Americans. In addition, they must also contend with anti-immigrant hysteria and an attack against their language and culture, evidenced by the English-only movement. This, despite the fact that more than 95 percent of Latinos, including many whose roots predate Columbus, are U.S. citizens and permanent residents, not undocumented immigrants.

Commenting on the recent march, Roberto Maestas, executive director of Seattle's El Centro de La Raza community center, says: “It was an amazing statement. America is a ticking time bomb. It must confront its racism, or pay a price.”

“In 1996, we need to send America another message—to fulfill its commit-

ment to all Americans.”

What the march showed us, says Sylvia Puente, director of public policy and advocacy for Chicago's Latino Institute, is that America's fixation on immigrants has been a subterfuge to avoid dealing with the nation's racial and social divide. The scapegoating of immigrants has allowed the nation to avoid dealing with America's real problems.

Contrary to the historic myth that Latinos are passive, last year, more than a million people spontaneously protested California's anti-immigrant Proposition 187. The protests climaxed with a 150,000-strong march in front of Los Angeles City Hall that included a cross section of the Latino community, from junior high school students to teachers to Mexican rodeo and social clubs.

Throughout the 1980s, Central Americans across the country marched to halt U.S. intervention in their homelands. Similarly, the Cuban community brought Miami to a standstill earlier this year when they protested the incarceration of Cuban refugees in Guantanamo Bay.

“We're under attack. We're at war,” says Pedro Aviles, director of the Latino Civil Rights Task force in Washington D.C., who led a contingent of Latinos at the recent march. The Salvadoran leader promises 100,000 Latinos from the D.C., Maryland and Virginia areas, saying that the march should appeal to the broad and diverse Latino communities that include Central Americans, Mexicans, Mexican Americans, Puerto Ricans, Dominicans Cubans — all Latinos — whether Democrat or Republican.

Affirming that we are part of America resonates with Latinos on the East Coast, says Marta Moreno Vega, founder of the Caribbean Cultural Center in New York City. Caribbean Latinos, particularly Puerto Ricans—who are U.S. citizens—are the victims of American society's perception that they are not real Americans.

To stage a successful gathering, says Moreno Vega, “Latinos need to embrace their own native roots and African roots—it should be in solidarity with the African American community.” And, she adds, “We have to go as families.” While many Latino men are in prison and the youth are killing each other, says Moreno Vega, the women are also suffering.

A march involving Latinos must not focus on waiting for the government to solve our problems, but serve as a spiritual reflection of who we are, says Gloria Romero, a scholar and activist from California State University in Los Angeles. “We have to look at our own bigotry, our own self-hatred and our own hatred of immigrants. We need to look at our own house.”

Sylvia Puente of the Latino Institute concurs. Organizing around personal responsibility is key to dealing with our community's problems, including youth gangs. “We must teach the youth that genocide is not the answer.”

Sofia Martinez, a member of the Southwest Organizing Project in Albuquerque, adds that the march must be

multiracial and “It has to be against racism. And while we must focus on ourselves, whites must also focus on their own racism.”

Although many say Latinos do not have leaders who can rally hundreds of thousands of Latinos to the nation's capital, Gutierrez disputes this. “We do have leaders of tremendous stature—they're just not recognized by the media.”

While many Latino and Latina leaders possess moral leadership and have made sacrifices equal to those of Rosa Parks or Coretta Scott King, a conspiracy of silencing by the media has kept them out of the national consciousness.

The truth is, the march in '96 will succeed due to the efforts of thousands of tireless people who have dedicated their lives to improving the lives of Latinos and all people.

And until this nation fully embraces and welcomes Latinos as true Americans and full human beings, there will always be a need to march.

Delia's Designs



Delia Montoya,
Designer & Owner

Custom Design * Wedding Gowns
Quinceaneras * Bridesmaid
Special Occasion * Prom, Evening & Mothers Gowns
Original Designs & Remakes of Old Gowns
Bridal Alterations: Hems & Bustles

**Call Today For Your
Free Consultation!**
(517) 686-3578

TRAFFIC TICKETS * OUIL * PERSONAL INJURY
REAL ESTATE * BANKRUPTCY

THOMAS C. BASNER
ATTORNEY AT LAW

TELEPHONE
(517) 790-7416

610 AMES
SAGINAW, MI 48602

Larry J.
Rodarte



Last month I questioned whether or not *Mi Gente* should be an advocacy newspaper. This month I am fuming and determined to speak out against a great injustice.

Darn right *Mi Gente* will be an advocacy newspaper!

My answer came as I watched

in horror the infamous video of the Mexicans running from Riverside, California police, after a 70-mile freeway chase. It was their freedom run and their attackers were merciless.

Later, I heard the outcry from the Hispanic community and I'm sure that anyone with a heart for humanity was shaken.

Shock, dismay and then anger, the feelings ran through our emotions. Later I watched California senators claiming that we cannot forget that these "illegal immigrants" were doing wrong in the first place.

I'm sorry Mr. Senator, no human being should be physi-

cally beaten like a piñata. No human being, regardless of the crime, should undergo the kind of fierce anger and bully force that was displayed by Sheriff Deputies Tracey Watson and Donald Franklin.

Not Rodney King, not Malice Green nor any suspected illegal immigrant should be beaten by a deputy wielding his baton with two hands.

Not even serial killers or rapists are treated in this fashion. The U.S. State Department received a note from Mexico condemning the beating as a "flagrant violation of human rights."

Yes, our brother and sister in Riverside were on the run, but as the deputies closed in they didn't resist arrest or attempt to flee.

It's disheartening to hear my elders say that this has been going on for years. It hurts to know that hundreds of *mi gente* drown each year trying to cross the Rio Grande.

Many American's ancestors came to this country legally and sometimes illegally. I'm sure they wouldn't want to see their ancestors receive this inhumane treatment.

Darn right *Mi Gente* will be an advocacy newspaper!

I am a third generation Mexican-American whose grandparents came legally to the United States to make a better life for their family. You better believe that as their grandson, as a U.S. citizen with Mexican blood flowing through my veins and simply as a human being, I'll PROTEST when human rights are violated.

A Letter To The Editor...

Dear Editor,

In the March issue of *Mi Gente* your editorial column was very puzzling. You danced around the issue should *Mi Gente* be Advocacy Newspaper? I get the impression from reading your editorial that you want the Hispanic community to tell you that it's OK to take a stand.

Larry, there are a lot of good points that you are missing. You must remember that there are a few ideas that you can't forget. If you have to take a stand, always take a stand on what's right, not on the popular opinion in the community. I know sometimes this is hard to do on certain issues.

Another point that you are missing is race. We must not forget that *Mi Gente* is a Hispanic paper for the Hispanic community. There are a lot of issues locally and nationally that become a stalemate, such as the OJ trial. Watching that circus for a year, I could see the diversity in the white and black communities grow farther apart. It was hard not to take a stand considering how much the media made it a white versus black trial.

With all the Hispanic businesses in the area that contribute their advertisement dollars to *Mi Gente*, they are the ones you should be taking a stand for. These people believe in what you stand for and what *Mi Gente* stands for. *Mi Gente* (My People) that's right our people, if we don't take a stand for our people. Who will?

In closing, *Mi Gente* is a great paper with great ideas. Let's utilize this tool the right way so everybody can gain something from it monthly. The way society is today, I must commend you for being a leader. Yes, you are a leader in this Hispanic community, so stop questioning yourself. —Tom Enciso, Saginaw, MI.

Pick Up *Mi Gente* At The Following Distribution Points

Chi Chi's
El Farolito-Hamilton
El Farolito-Washington
Casa Banda
El Gallito
La Familia
Rancho Grande
Cruz's Kitchen
La Placita
Frank's Bar
La Señorita
Maria Elena's Bakery
Estrella's de Norte
Casa Chapa
Saginaw Kessel's
Rodriguez Party Store

Augie's Market
Cox Cable
In & Out Party Store
Media Play
The Q-Club
Total Video
Rodarte Builders
Texas-Latin Records
Art's Variety
St. Joseph's
St. Anthony's
St. George's
St. Josephat's
Guadalupe Parish
St. Mary's
S.V.S.U.

Delta College
Benito Juarez Acad.
Area High Schools
Old City Hall-Bay City
Tri-City SER-Saginaw
SER Senior Center
Tri-City SER- Bay City
West-Side Party Store
Latin American Affs.
Cruz Thru Kitchen
American G.I. Forum
Jane's Clinic
UnionCivica Mexicana
Images of Grace
Kessel's Supermarket
Kroger's-Bay City

Mi Gente

Bridging Together The Tri-City's
Diversified Hispanic Community.

**P.O. Box 14796
Saginaw, MI 48601
The Mi Gente Hotline
(517) 695-1309
Fax: (517) 777-0882**

Mi Gente Newspaper is a monthly publication published by *Mi Gente* Publications, Inc. in a cooperative venture with Tri-City SER of Saginaw. The staff of *Mi Gente* reserve the right for approval of any advertisement utilized in this newspaper. No part of this publication can be reproduced without written permission from the editor. All opinions are not necessarily those of the advertisers or *Mi Gente* staff.

@Copyright by *Mi Gente* 1995.

Mi Gente welcomes all ideas, submissions, feature articles, press releases, cartoons, artwork, etc. We cannot guarantee publication of all material sent to us, nor do we assume responsibility for return of unsolicited material.

A yearly subscription to *Mi Gente* is \$15.00.

Editor/Publisher
Editorial Consultant

Larry J. Rodarte
Rosa E. Morales

Asst. Manager/Education
Asst. Manager/Entertainment

Carmen Stricker
Frank Medel Jr.

Advertising Manager
Distribution Manager
Graphic Designer

Joseph Stricker
Thomas Enciso
Tammy Medel

The Tri-City's Hispanic Newspaper

An
Opinion

Officer's Treatment Unjust

By Roberto Rodriguez

LOS ANGELES—Watching the video of Riverside, Calif. Sheriff's officers beating on defenseless individuals, it's difficult to contain the anger.

Those beaten were not illegal aliens, but human beings. In fact, their legal status is irrelevant.

The anger I have stems from the fact that once again, the beatings point to the contempt that law enforcement officers have for Latinos and African-Americans.

The beatings clearly show what many of us have been saying for many years; that as far as law enforcement is concerned, black and brown people are considered less than subhuman.

Enough is enough.

If not for the video, the police reports would have read that a bunch of illegal alien criminals had assaulted some law-abiding officers.

And despite the video, we still treat the victims as criminals and the criminals as victims. Most people ask how this is possible.

If the situation had been reversed — if Latinos had assaulted the officers — they would have been arrested on the spot, jailed and held without bail. They, of course, would most likely have been beaten by other officers, if not killed.

In this case, the officers are on a paid administrative leave. In other words, for viciously beating on human beings, the officers are on paid vacation.

What does this tell us? The life of a Mexican, the life of a brown or black person is not worth the same as white police officers.

We've always known this. And the world witnessed it with the showing of the Rodney King-beating video.

Yet, nothing changes.

I maintain that this dehumanization of Latinos and African-Americans is not restricted to law enforcement officers.

For the past five years, politicians, especially in California, have been busy blaming all of the state's problems on immigrants. In the last couple of years, that blame game has gone national. Gov. Pete Wilson's campaign has now

been picked up by Pat Buchanan, Newt Gingrich and Sen. Bob Dole.

And even though only approximately one-quarter of undocumented immigrants enter through the southern border, illegal aliens has become synonymous with Mexican or Central American.

When speaking of the complex issue of international immigration, the politicians don't factor human beings into the equation, only illegal aliens. And in this context, all Latinos are suspect and all Latinos have become subhuman.

In this incident, before we indict the officers, let's also indict the politicians who have made this behavior acceptable.

Roberto Rodriguez writes a nationally syndicated column. In 1979, he was assaulted and his head cracked by L.A. County Sheriff's officers. In 1986, he won a lawsuit against the Sheriff's Department. He has written two books on police brutality (Assault With a Deadly Weapon and On the Wrong Side of the Law), to be published in 1997.

Well Known Mexican Ranchera Singer Lola Beltran Dies

Mexican singer Lola Beltran, interpreter of melancholy mariachi ballads and known throughout the Americas as "Lola la Grande" — "Lola the Great," died of a stroke March 24 at her home in Mexico City. The world-class singer, who recently suffered a heart attack, recorded more than 100 albums in the span of her five-decade career. She was believed to be in her mid-60's at the time of her death.



O'Daniels & Associates Inc, Realtors

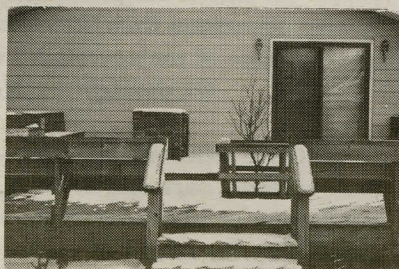
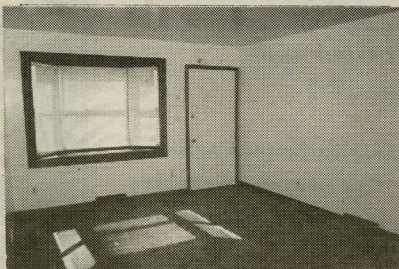
126 N. Franklin #410
Saginaw, MI 48607
Office (517) 754-8200
Fax (517) 754-1251



Kimberly
Caver
(517) 777-3618



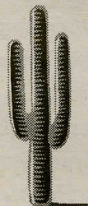
New Listing
1538 Gilbert



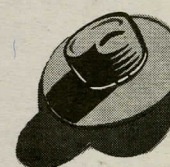
Please Call For An Appointment!

Frank's Bar

222 Atwater * Saginaw * MI * 48601
(517) 752-3522



Open Monday - Saturday
11:30AM - 2:00AM
Closed Sundays



From 6:30pm til Close, Be served by Saginaw's favorite Bartender:

Edwardo "Martin" Flores

Take Out Food Available!

Lazero Perez invites you to come in!



"An Elegant Touch of Mexico"

La Placita

1515 S. Michigan Ave. * Saginaw * MI * 48601



PLACITA SPECIAL

Ruiz Ground Beef Taco Dinner

\$6.45

(Includes 3 Ruiz Tacos, Beans & Rice)

Must Present Coupon For This Offer!

Dine In / Take Out

Monday thru Thursday 11am - 10pm
Friday & Saturday 11am - 11pm
Sunday 11am - 9pm

Call Today!

(517) 799-3490

Fred Ortiz Jr., the Man to See if Buying a Car is in Your Future

Business Focus

By Larry J. Rodarte
Mi Gente Newstaff

SAGINAW—Fred Ortiz Jr. agrees that car salespeople often get a bad rap as being wheelers and dealers. The sales associate at Bill Martin Chevrolet, Inc., 8800 Gratiot in Saginaw, also concedes that he and his employer are trustworthy and people you can count on.

"There is always going to be a bad apple in the bunch in any profession," said the 39-year-old Saginaw resident.

"It's unfortunate that some salesmen are like that but I try to help the people."

The people are Tri-City customers searching for their next new car. They are also members of his family and the Hispanic community at large.

Federico Juan Ortiz Jr., was born in Eagle Pass, Texas in 1956 and came to Michigan with his parents, four brothers and two sisters that same year.

His father, Federico Sr., first found employment in the fields and later at the Grey Iron Foundry.

After graduating from Buena Vista High School in 1975, Ortiz also found employment at a automotive plant. After eight years, the stability of that job was shaken with the layoffs in the eighties.

"I thought I had a secure job in the plant," said Ortiz, "when they let me go it

was a big letdown."

Like many who were laid off, Ortiz fled to Texas. In Corpus Christi he worked in construction and other odd end jobs.

"I had to work two jobs," Ortiz added, "because they don't pay much in Texas."

Then one day he met a guy who told him about selling cars. There in the beautiful gulf mecca of Corpus Christi, Ortiz began his career as a professional sales associate. He was making a respectable living, life was good.

Then in 1994, Ortiz got word that one of his sisters was terminally ill. Considering himself a family man, he knew it was time to come home.

His parents were concerned, where would their son find a job? Still, Ortiz was determined; he told his boss the situation and drove home within 28 hours.

One week later he was hired at Martin Chevrolet. Fortunately, his sister survived her illness.

After two years on the job, Ortiz is really impressed with his boss.

"Bill Martin is the most enjoyable person to work with, he explains.

"He really helps organizations, such as

the Special Olympics, with his time and money. And for the last couple of years he has donated cars for the annual Cinco de Mayo celebration.

As the only Hispanic at Martin Chevrolet, Ortiz receives a lot of business from La Raza—acquaintances of family and friends. He welcomes all the public.

"Fred has a number of Hispanics who are loyal customers," said owner Bill Martin. "They are comfortable dealing with him because he communicates well and can handle their needs from a linguistic point of view.

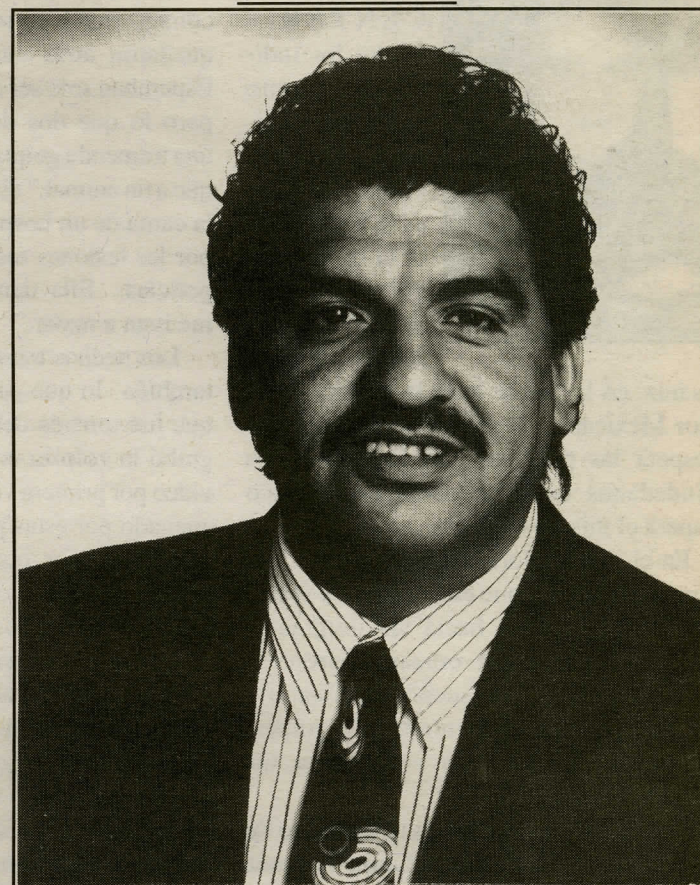
"Success comes easy to Fred," Martin explains, "because he has a positive attitude. As one of our top sellers, Fred is a very consistent salesman."

Sales at Martin Chevrolet have continually increased for the third generation dealership that's been around for 86 years. They have experienced record breaking sales the last two years.

"In our Chevrolet oriented town we've been in business a long time," Martin proudly says, "we wouldn't be here if we weren't taking care of our customers."

Customers have rated Bill Martin Chevrolet of Saginaw in the top 5 percent of all Chevrolet dealers across the country when it comes to customer satisfaction. And Fred Ortiz is part of this success.

For someone looking for a car, Ortiz



Fred Ortiz, Jr.

gives the following advice:

"Be sure you know what you're buying and know what you want and need."

He also suggest buying a Chevrolet Lumina or a Beretta—they're are hot sellers.

In his best Texas drawl Ortiz invites all the Saginaw Tri-City Community to "Come on in. Bill Martin Chevrolet is the place to be."

Fred Ortiz, Jr. is the son of Fred and Velia Ortiz of Saginaw. He has two children, 11-year-old Freddy and 10-year-old Cassandra. He is a member of the Mid-Michigan Hispanic Business Association and a big supporter of Mi Gente Newspaper. We congratulate Fred Ortiz on his success and for being a great role-model in the community.

CHEVROLET * JEEP * EAGLE * GEO

FRED ORTIZ JR.

Sales Associate

MARTIN CHEVROLET INC.

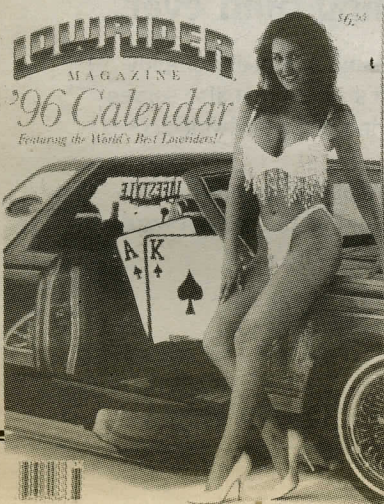
8800 Gratiot Road
Saginaw, Michigan 48609
(517) 781-4590

"A Place That You Can Count On"

Come Check Out

Texas Latin Records and Videos

For Tejano Music & other products, stop at:
212 S. Washington Saginaw, MI 48601



For the best selection in
Lowrider T-Shirts,
Caps Magazines and Tapes!



(517) 754-2232

Bienvenido

The Best Authentic Mexican Food

El Gallito

~Everyday Specials~

All Dinners Include Rice & Beans

Open 7 Days

Sunday - Thursday 10-11 * Friday & Saturday 10-3 am

5934 Dixie Hwy * Saginaw * MI

(517) 777-9020

**Ricardo
Vazquez**



Golpes a Mexicanos

El Respeto Al Derecho Ajeno, Es La Paz

UNIVERSITY CENTER —

"Entre los individuos como entre las naciones, el respeto al derecho ajeno es la paz." Esta es la frase dicha por el ex-presidente Mex-

icano Benito Juárez, en la que se basa la política exterior Mexicana. Y así como nuestro país respeta las políticas, las leyes y a los ciudadanos de otras naciones, México espera el mismo respeto.

En el estado Norte Americano de California, parece ser que este respeto, a veces, no se da y menos hacia los inmigrantes indocumentados que cruzan la frontera buscando el llamado sueño Americano y lo que algunos encuentran son golpes, maltratos, insultos y la violación a sus derechos humanos.

Esto es lo que sucedió en el Condado de Riverside, en California, a Laura Vasquez y Enrique Funes. Ellos viajaban en una camioneta por la autopista luego de haber cruzado de manera ilegal la frontera Norteamericana. Ellos viajaban junto con otras 17 personas a exceso de velocidad, tratando de escapar de la policía.

Los policías lograron detener la

camioneta y los indocumentados comenzaron a correr, pero tres de ellos se quedaron atrás cuando llegó la policía. Esperaban solo ser detenidos y deportados, pero lo que dos de ellos recibieron, fue una tremenda golpiza. "Me golpearon peor que a un animal," dijo Laura Vasquez desde la cama de un hospital donde era atendida por las lesiones recibidas de mano de los policías. Ella también dijo, "Pensé que me iban a matar."

Los hechos todos los conocemos, pero también lo que conocemos es un video, que fue tomado desde un helicóptero que grabó la golpiza completa. Cuando vi el video por primera vez, me sentí sumamente apenado por estas personas, pero también agrabiado, por que ilegales o no, ellos tienen derechos como seres humanos, mismos derechos que deben de ser respetados a toda costa y en todo país.

Como mencino al principio de esta nota, como Mexicano respeto ampliamente las leyes Norteamericanas y las desiciones de este país como nos gusta que respeten las nuestras. No me atrevería en ningún momento a cuestionar la política interna o las leyes de un país en el que estoy de visita. Pero lo que vimos en el video y el atentado a los derechos humanos cometido hacia estos Mexicanos, así como las reacciones y explicaciones posteriores a la golpiza, me ha hecho hacer algunas reflexiones.

Estoy totalmente de acuerdo que estos Mexicanos rompieron la ley de inmigración, que se resistieron al arresto, que iban a exceso de velocidad, etc. Le corresponde a las autoridades decidir sobre las sanciones, pero la policía no es la autoridad que juzga y castiga. La policía solo tiene que arrestar y entregar a los delincuentes, y una corte es quien juzga. En este caso la policía detubo a los indocumentados, que esa sí es su responsabilidad. Pero allí mismo los juzgó, los declaró culpables y los castigó. Con la justificación de que los ilegales, habian roto la ley. El unabomber también rompió la ley, y no la de inmigración; el mató a personas inocentes y en ningún momento vi que un policía lo golpeará "por que habia roto la ley." Eso que la policía aplique justicia por su propia mano, solo sucede en las dictaduras, no en las democracias.

El comisionado de la policía Californiana, fue cuestionado sobre este hecho en diferentes ocasiones y el dijo que lo que sucede es que los policías estaban en una situación de mucho stress por la persecución y por eso golpearon como animales a los Mexicanos. A mí se me hace absurdo, que un policía que está en constante peligro y que sabe que tiene que dar su vida por defender a los ciudadanos, no pueda controlar el stress.

Yo admiro y respeto mucho a la policía (la bien intencionada, claro.). Por que no cualquiera, tiene ese sentido patriótico de dar la vida por otra persona. Pero el stress es parte de su vida diaria, y si un policía no sabe controlar su stress, aunque tenga mucho sentido patriótico, no sirve como

policía, o por lo menos, necesita mucha capacitación, al igual que aquellos que piensen que el stress justifica la violencia. Como el mismo Comisionado de la policía de California.

También habrá que analizar el ambiente que se vive en Estados Unidos. En este momento, que es temporada de elecciones, todos los problemas se resaltan y se hacen mas notorios por la carrera presidencial. Pero a mi manera de ver, el hecho de que los políticos hallan tomado la bandera de inmigración como una de las armas políticas favoritas de la temporada electoral, también ha contribuido a crear un ambiente difícil para el tema de inmigración. Yo no cuestiono a los políticos Norteamericanos, pero en verdad espero que esta situación, no solo quede en una "preocupación," si no que entiendan que si van a usar el tema de inmigración, lo utilizen de una manera objetiva y no con odio y sugiriendo que la inmigración ilegal es la causa de todos los problemas.

Así es, "El respeto al derecho ajeno es la paz," y esto no lo digo textualmente hablando, no quiero decir que si nos golpean, hay que regresar el golpe. Lo que digo es que si uno quiere ser respetado, debe de respetar. ¿Que respeto nos puede merecer un policía que no respeta los derechos mas básicos de una persona? ¿Que son los derechos humanos que todos tenemos? Respetemos, para ser respetados, ese es el fondo de nuestra política exterior y espero que los políticos y la policía de California adopten esta actitud y con esto, serán respetados.

It's New. It's Revolutionary. And Positive Proof That It Pays To Have Connections.



Introducing First of America Connections.® It makes banking more rewarding than ever.

It makes sense. The more business you give someone, the more rewards you should get in return. That's why we're introducing First of America Connections. The banking relationship that recognizes the business you do with us. As a First of America Connections member, the accounts you or someone in your household have with First of America qualify you for ways to make and save money. Better rates on deposits and CDs. Lower rates on loans. Waived or reduced service charges. We even give you a membership

card, and when you show it at any First of America bank office, our employees immediately know that you have connections. It's a card that also serves as your Automated Teller Machine (ATM) card, giving you worldwide access to your money and accounts.

Call or visit any participating office to find out more about the rewards of being a First of America Connections member. It could be the most rewarding banking relationship you've ever had.



Loans subject to credit approval. Offer available on personal accounts at participating banks only. Member FDIC. ©1996, FOA Bank Corporation. Equal Housing Lender. If hearing impaired, TDD line available from 9-5 EST at (800) 289-4614.



Union Cívica Mexicana

Hispanic Happenings Mark Your Calenders



CELEBRATE CINCO DE MAYO

It's time to get ready for the 17th Annual *Cinco de Mayo* Celebration in Saginaw! Once again members of *La Unión Cívica Mexicana* are diligently working to put on the best festival ever. This year's celebration takes place May 4, at Ojibway Island. A morning parade kicks-off the day starting at 11:00 a.m., beginning at the corner of Niagra and W. Genesee, proceeding to Michigan Ave. and on to Court Street. Festivities follow afterward with great entertainment and delicious Mexican foods. This year's theme is "*Unidad En La Comunidad*" (Unity in the Community). Come one, come all and celebrate Saginaw's Mexican Pride!

HISPANIC CHALLENGES

Forum Set for June 1

Hispanic residents of Saginaw County are joining together for the first time, to discuss issues of importance to adults and youth. An all-day conference is scheduled for Saturday, June 1 at the Delta International Centre in downtown Saginaw from 9:00 a.m. to 3:00 p.m.

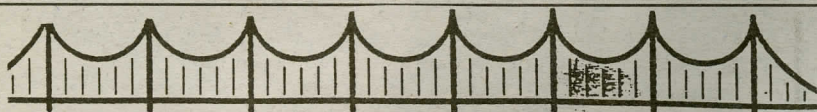
"In the past, we have worked together as Hispanics on individual issues as they arose, but now is the time to plan for a brighter future," said Steering Committee Chairperson Gilberto Guevara.

"So, we are inviting every member of the Hispanic community to this forum to participate in planning a strategy for better managing the destiny of the men, women, and children of Hispanic descent who reside in this area."

The theme for the conference is "HISPANIC CHALLENGES". The challenges will be identified by conference attendees. All of this will create a focus and stronger sense of unity among Hispanics, according to Guevara.

"In recent years, Hispanics have banded together to support candidates for office, issues of education and other community issues which impact Hispanics," said Guevara, "Now we want to improve the quality of life for our people in Saginaw County."

Registration for the conference may be made by calling (517) 755-4477 or (517) 759-2282. There will be a \$5.00 fee per person for a lunch.



Bridge Center for Racial Harmony Celebrating Saginaw's Diversity

The Bridge Center for Racial Harmony invites the community to an all-day forum/workshop session on May 18, 9:45 a.m. - 3:00 p.m., at the Delta International Centre, downtown Saginaw. The keynote speaker is Al Swain, Director of Information and Advocacy, Center of Handicap Affairs, Lansing, M. The day also will feature several workshops on a variety of topics related to diversity.

Dr. Raquel Ontiveros, principle of Jerome Elementary School in Saginaw, and Fred Poterfield, retired information services staff member, Saginaw Valley State University, will share their experiences in Saginaw and remind participants of those who worked for racial harmony in Saginaw in recent years. Ontiveros and Porterfield will present two workshops.

Other workshop leaders are Corrine S. Williams, consultant, who will talk about diversity and personal relationships; Colors Coming Together, a student group from Bridgeport Middle School; John Carter and Damon Tempey, Saginaw Valley Institute for Healing of Racism, who will lead a dialogue: on racism; and Dr. Joseph Ofori-Dankwa, Saginaw Valley State University, who will present a session on DiverSimilarity.

"The day will highlight many ways in which Saginaw's diverse population has been and will continue to be a strength to build on. Also, the day will highlight ways in which we can begin to bring the community together," says the Rev. Lyle A. Kleman, Bridge Center director.

Cost, which includes lunch, is \$10 for adults, \$5 for students under 18. Registration deadline is May 1, 1996. Seating capacity is limited; early registration is encouraged. For more info and to register contact Kleman at (517) 759-1399.

Post 500 to Celebrate 50th Anniversary

On June 29, the veterans of the American Legion Post 500 of Saginaw, Michigan are celebrating the 50th Anniversary of its incorporation at the Saginaw Civic Center. Post 500 is the only Hispanic/American Veterans organization in the state of Michigan and was chartered in 1946 by Saginaw Mexican-American citizens who served and fought in World War II.

Since World War II, Saginaw Hispanics have continued to be a great part of the United States Defense Force, having served in the Korean conflict, the Vietnam War, the Panama Invasion, Granada, and Desert Storm.

In celebrating this historical event, Post 500 has established a Veteran Hispanic Committee to publish a "Michigan Hispanic Veterans Book" to document as many Hispanic names, photos, decorations and other information about Saginaw Tri-City area Hispanic servicemen of the military.

If any one has information or photos of loved ones or friends who have served their country, please call (517) 695-1309 for more information to include them in this commemorative booklet.



*In Memory of Private
Peter Rosas
1918-1996.*

The Saginaw County Infant Mortality Coalition

Is Sponsoring an ESSAY CONTEST entitled "Why I Choose Abstinence"

All entries receive a prize: One free admission to Anderson Water Park

Top four winners each receive a \$1,000 U.S. Savings Bond, they may be interviewed by newspapers, possibly TV and may be invited to read their essay at a future Saginaw County Infant Mortality Coalition meeting. This contest is open to all Saginaw County middle school and high school students, grades 6-12. The essay should be 2-4 pages hand written neatly or typed double space on 8 1/2 x 11 paper.

Theme: How the choice of staying abstinent has positively affected the young person's life and health from the social, emotional, physiological and economical standpoint.

Participants must submit two letters of support/recommendation from an adult mentor, teacher, minister, or employer (other than parent) to testify as to the sincerity and credibility of the entry. Finalists may be interviewed by judges. The deadline is May 17, 1996 at 5 p.m.

**Mail entry to: Family Health Continuum of SCHI
1000 Houghton
Saginaw, MI 48602**

Any Questions? Call Rosemary Fournier at 771-6986 or Peter Vasilenko at 771-6891. Thank you for sharing and getting the word out to recognize and reward young people who are making POSITIVE AND HEALTHY CHOICES.

Isn't It Time You Subscribe To Mi Gente.

Take the time subscribe today to the Tri-City's Hispanic newspaper. It's easy! Just fill out the form below and send a \$15 check or money order to : Mi Gente Newspaper, P.O. Box 14796, Saginaw, MI 48601.

Name: _____

Address: _____ City _____ State _____

Zip: _____ Phone: _____ Donation: _____



Immunize By Two. It's Easy To Do!

Michigan Infant Immunization Week

April 21-27, 1996



By Michelle Engler, First Lady

LANSING—Whenever I look at my three baby daughters, Hannah, Madeleine and Margaret, I realize how lucky I am to have the good fortune of being able to hold healthy, bouncing babies. It just tears my heart when I think about fragile children fighting the battles of their lives against such diseases as hepatitis B and whooping cough.

In 1995, Michigan reported 101 cases of pertussis (whooping cough), which was one of the largest number of cases reported since 1971. A large increase in cases of measles also occurred during 1989 and 1990. In 1990 alone, nearly 500 Michigan children were infected with measles. What concerns me is that these diseases and several others are preventable through proper and timely immunizations.

The Centers for Disease Control and Prevention (CDC) released a nationwide survey just last month which reported that only 63 percent of Michigan two-year-olds are fully immunized. The nationwide average is 75 percent. I cannot emphasize enough the need for parents to understand that their children should be fully immunized before age

two. Our goal is to increase Michigan's immunization levels to at least 90% as soon as possible.

The diseases that children are vaccinated against include diphtheria, whooping cough, tetanus, polio, measles, mumps, chicken pox, rubella, Hemophilus influenza type b (a type of meningitis, and hepatitis B.

A child averages 10 visits to a health care provider before age two. It takes only five visits to be fully immunized. So why aren't our most vulnerable little citizens getting the vaccinations they need? The Michigan Department of Community Health (DCM) has pointed out many barriers, including the lack of understanding about the need to vaccinate children early. Other barriers include missed opportunities during routine health care visits, as well as the ability to pay for vaccines.

Low-income parents need to know that cost is not a barrier. DCH provides vaccines free to local health departments and physicians, and the cost of administering the vaccines is covered by Medicaid for those who are eligible.

Michigan has several initiatives underway to address other issues. Many of these initiatives involve partnerships between the public and private sectors. They include:

- Development of local or regional tracking and recall systems that identify children who are not fully immunized and notify their parents that further vaccinations are needed.

- Development of a program that prepares volunteers to educate parents and others about the importance of having babies fully immunized. The program will be a partnership of the Michigan State University Cooperative Extension Service and DCH.

- A public information campaign to encourage parents to check with their physician at each visit to make sure their baby's immunizations are up to date. The campaign is a collaborative project of the Michigan Association of Broadcasters, the Michigan Association of Local Public Health, the statewide network of Blue Care Network - HMOs, and DCH. Television, radio, and print announcements feature my girls and several other Michigan children. The campaign also

includes previously produced announcements featuring Grammy Award winner Anita Baker.

These are just a few of the many efforts that are being implemented to increase immunization levels. But we must all play our part, especially parents. Love alone won't protect children. Early immunization results in healthier children, lower risk of infectious disease and death, and a more stable social environment for children and families.

For additional information on immunizations, or the location of the public health clinic nearest you, contact **1-800-26-BIRTH** from outstate Michigan or **961-BABY** in Detroit.

Remember — five visits by the age of two. It's easy to do!

In Saginaw, there will be two immunization clinics at Arthur Hill High School on the Fridays of May 3 and May 10, from 9 a.m. to noon. For more information call **(517) 758-3850**. Immunizations will be available for measles, mumps, rubellas, diphtheria, tetanus, polio, and hepatitis B. These clinics are free of charge.

Saginaw County Department of Public Health

1600 N. Michigan Avenue
Saginaw, MI 48602



Basic Services

◆ Dental 758-3835

Room 207 Services for school age children. Free pre-school dental exam.

◆ Family Planning 758-3870

Room 306 Pregnancy testing, birth control prescribed, pelvic and breast exams given.

◆ Immunizations 758-3840

Room 109 Clinic hours, Monday through Friday, 1:30 - 4:00 p.m. Shots for people of all ages.

◆ Sexually transmitted Disease Clinic 758-3880

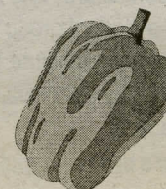
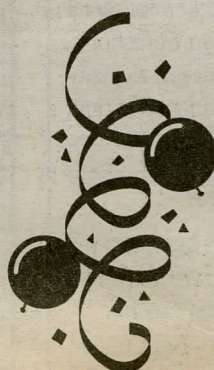
Room 100 Clinic hours - Monday through Friday 9:00 a.m. to Noon and 1:00 to 3:30 p.m. No appointment needed for testing, treatment, and education.

◆ WIC/Women, Infants, Children Nutritional Supplemental Education Program 758-3733

Room 409 Counseling, Education and Supplemental food for eligible pregnant and breast feeding women, infants, and children ages 1 to 5 years.



Michigan's First Lady Michelle Engler with the triplets and friends.



Cruz Kitchen

1200 Martha Street
Saginaw, MI 48601
(517) 752-8039

Specializing In Food Take-Out
"We're Fast and Homemade"
Mexican and American Food

Santos & Gloria Cruz

Fotos Y Recuerdos

By Larry J. Rodarte

A Series...on The People and Events that Helped Make Our Community

Joseph Vincent Diaz

A Saginaw Hispanic Pioneer

Joseph V. Diaz was a pioneer and friend to equal rights and justice for all people.

In 1928, when education took a back seat to employment within Hispanic communities, Diaz persisted in obtaining a high school diploma.

In his lifetime, he fought to benefit migrant workers, union members and civic organizations, by utilizing his diploma against irresponsible social norms of his generation. In his mind, education was the key to seizing the "American Dream" and it became his legacy.

José Vicente Precedes del Amparo Diaz was born in the mountainous region of Huandacareo, in the state of Michoacán in 1907, the son of Senobio and Cecilia Diaz.

During these early years of the 20th century, Mexico was under an unstable government. Poverty was rampant and all too real, producing bandits and zealots that roamed across the villages, forcing an influx of refugees to leave their beloved homeland. The Mexican Revolution had taken hold and no one was immune from its devastation.

Diaz's father knew they had to leave Mexico and trek north to the land where freedom rings. Along with his parents, sister Cruz, and brother Esteban, Diaz crossed the border legally as a political refugee, in El Paso, Texas, on May 15, 1919. A new life was to begin.

By 1925, labor recruiters came to Texas from the state of Michigan. They were in search of naive refugees who would work sugar beet fields, promising them "fields of gold" — money. Later



Joseph V. Diaz 1970

the family realized that were victimized. Esteban, years later would write: "The five days (by train) it took us to reach Michigan we ate nothing but pork and beans and dried moldy bread... I could not understand why there was so much prosperity in this nation and here we were, brought to Michigan like cattle in box cars and our living quarters were like chicken coops."

Eventually, the family arrived in Saginaw around 1927, by then Diaz had grasped the fundamentals of the English language, reading, writing and arithmetic came easy. Although the odds were against him, his tenacious personality supported the belief that one day he would hold his own diploma. The reality of his determination came true when on June 28, 1928, at the age of 21, Joseph V. Diaz became the first Mexican to graduate from Saginaw High School.

In 1930, he married Odelia Rosas and from this union came

three daughters: Anita, Angela and Elizabeth.

In the 1940's, he became a U.S. citizen and set out to help the Mexican people. Many income tax papers of the Mexican community were filed by Diaz. People trusted in his ability knowing that he was the only Mexican Notario (a notary public), therefore, they felt he earned their respect and would utilize his accomplishments to their benefit.

In 1945, along with eleven other men he helped organize *La Union Civica Mexicana*, the first Mexican organization in Saginaw, and soon was elected its president. To hear his public speeches on education, as well as the Mexican Revolution, confirmed the belief that he was a man ahead of his time.

A few years later, Diaz, along with Monsignor Harold Bolton, brought forth the St. Joseph Catholic Federal Credit Union. The precursor to today's Catholic Federal Credit Union.

Diaz was also instrumental in the development of Saginaw's Union Local 688. In the 1950's, he was elected as a Committee Man At Large by the members and excelled in public relations throughout the plant. When asked if he remembered Joseph Diaz, fellow cohort and former Mayor of Saginaw, Henry Nickleberry, had kind words:

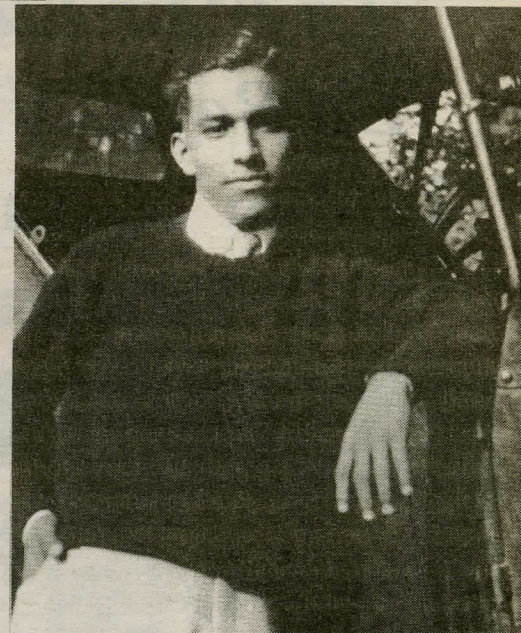
"Joe Diaz was very intelligent and extremely progressive. He was a strong trade unionist, a leader who was concerned about

the people he worked with. A person who I tried to emulate. We both tried to accomplish the same goals. Joe was a part of a group of people who made history in the early days of the Union to bring social dignity and justice to the people; to bring about the benefits that shop workers are familiar with today." Nickleberry also added; "Anything said about Joe Diaz would be too modest."

Diaz continued to work in the Grey Iron Foundry until 1957, when he suffered the first of three heart attacks. He was just 50 years old when forced into disability and eventually retirement. Still, he stayed actively involved with the Union; especially by campaigning in the presidential election of 1960. Local 668 supported John F. Kennedy and so did Joseph V. Diaz. He believed in "the voice of the people," and set out to push the Mexican vote!

Diaz traveled back and forth from Mexico in his later years and in February of 1971, at the age of 63, he passed away in a hospital in San Luis Potosí from emphysema. He never intended on permanently staying.

Education was the constant in the life of this pioneer and higher education was what he



A young J.V.D. around 1928

wished for all his grandchildren. His promotion of schooling was legendary within his family and his legacy does live on. Today, several of Joe Diaz's grandchildren, nieces and nephews have earned their bachelor degrees in different fields of study.

In 1994, Saginaw Mayor Gary Loster presented a city proclamation recognizing his lifetime accomplishments at a Diaz Family Reunion.

In the spirit of his education vow, his descendants have set up a \$1,000 scholarship fund in honor of his lifelong contribution to the Saginaw Community.

From the mountainous region of Michoacán, Mexico, to the Great Lake State of Michigan, through the struggles and joys, Joseph V. Diaz had come a long way since his days in Huandacareo. This political refugee understood that in this country, education would bring forth many opportunities that would benefit him and his people.

Celebrate The Cinco De Mayo

Weddings, Anniversaries, Quincenaras, Birthdays, Your Special Occasion!

(517) 777-9373

Giving you the Hottest in Tejano DJ Entertainment!

Good Luck To All The Floats In This Years CINCO DE MAYO PARADE!

Puro Gusto Con

Los Desastres del Norte

de Frank Rodriguez Jr.

"The Tri-Cities Finest In Conjunto Style!"

Live Music For All Occasions!

Weddings, Anniversary's, Birthdays, Night Clubs, Ect.

For Bookings Para Mas Informacion Llame:

(517) 791-1314

Hispanic Sports

"La Flair Electric" and "Da Boyz" Victorious at Latino Youth Basketball Tournament



LA FLAIR ELECTRIC: L-R, front: Alan Estara, Joseph Rodea, Ted Ontiveroz, Rock Kincaid. L-R- Back: Christopher Kinkaid, Robert Moncada II, Joseph Esparza, Tramane Vallin, Daniel Rivera, Gilbert Medina, Coach Chris Isquierdo.



DA BOYZ: L-R, front: Luisa Flores-Cortez, Elly Villarreal, Tim Villanueva, Rafael Ramirez, Salvador Delgado, Juan Valenzuela, Jason Gonzales. L-R, back: Coach Gordon Cortez, Gabe Rodriguez, Andre Clark, Jacob Mendez, Ben Cardenas, Robert Gonzalez, Coach Ruben Mendez.

SAGINAW—The Sixth Annual Saginaw Latino Youth Basketball tournament was held March 23 and 24 at Carrollton High School, with a total of 15 teams participating. Winners in the 18 and under division were "La Flair Electric" (Coached by Chris Isquierdo) who defeated "La Primera" (Coached by Joe Rodriguez) by a score of 97 to 77 to capture the crown. High point man for the winners went to Gilbert Medina, with 39 points. Joel Rodriguez, who scored 19 points was the high point man for La Primera.

The 15 and under division championship went to "Da Boyz" (coached by Gordon Cortez) and Ruben Medina), who narrowly defeated "One Time" (coached by Ray Tijerina, Jr.) by a score of 55 to 53. High point man for "Da Boyz" was Gabe Rodriguez. Elvis Machul, who scored 18 points was high point man for "One Time."

Tournament coordinators, Gilberto "Gil" Guevara, Joe Rodriguez, and Chan Flores, want to give a special thanks to the Carrollton Public School System, the Hispanic Parents of Carrollton Schools and all the sponsors for their participation and support.

LET US INVEST IN YOUR SUCCESS!

How would you like a \$23,000 training scholarship and a better job in a year?

Let the U.S. Department of Labor invest all that and more through Job Corps. If you are motivated, under 25, and looking for a career and success, call 1-800-774-5627 or call (517) 755-3721, Ed Flores / Admissions Counselor c/o M.E.S.C. 614 Johnson St. Saginaw, MI 48607-1553

JOB CORPS

Rodriguez Party Store

3558 Hess * Saginaw * MI * (517) 752-7458



- Carnitas
- Barbacoa
- Menudo
- Tamales
- Burritos

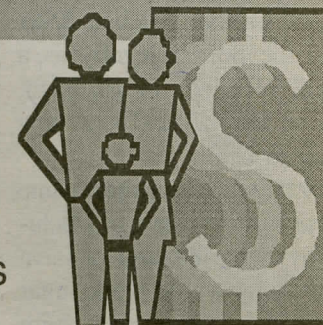
Monday thru Saturday
9:30am - 9:00pm
Sundays
9:00am - 8:00pm

Call in advance for large orders!
Also available: Skippy's Candles & Mexican Spices & Products.
Beans & Rice available in Pint Sizes.
Catering also available.

Professional Accounting Tax Services by Richard M. and Rachel TYRRELL

Specializing In:

- *Landlord
- *Rental Properties
- *Farm's
- *All type's of Small Business
- *Individual Business
- *Partnership
- *Corporation



Computerized Services:

- *Payroll
- *Accounting
- *Auditing
- *Bookeeping
- *Electronic Filing



IRS Audit Representation

318 S. Hamilton * Saginaw * MI
(517) 792-1985

Diego Rivera's Legacy in Detroit

Hispanic Arts

By Professor Barron Hirsch
Delta College

UNIVERSITY CENTER—Of all the many talented artists that Mexico has produced, Diego Rivera has had the greatest influence on the people of Michigan. Born in Guanajuato and educated in Mexico City and Europe, he achieved world wide fame for his large mural paintings depicting the political and social development of the Mexican people from the pre-Hispanic period through the conquest and revolution to modern times.

In 1932 Edsel Ford, chairman of the Detroit Arts Commission and president of the Ford Motor Company, invited Rivera to come to Detroit to create two large murals for the garden court of the Detroit Institute of Arts. The murals, entitled *Detroit Industry*, would glorify Michigan's industrial achievement and especially Ford's huge River Rouge manufacturing complex.

Rivera had long been fascinated by machinery. He believed that technology would free working - people and provide for the material needs of all. The Detroit commission provided the opportunity to show the manufacturing process: raw materials extracted from the earth,

transformed from their primitive state into complex modern machines serving the needs of humanity.

While working on the murals, Rivera became concerned about the welfare of Detroit's Hispanic community. Many had migrated north hoping for jobs in the automobile industry, but 1932 was the depth of the Great Depression and jobs were scarce. Some were stranded. They had used all of their savings and had no means of returning to their native land. Rivera, seeing their plight, paid for their return passage to Mexico and made it possible for them to have a second chance.

As Edsel Ford had hoped, the largest and most complex of the murals are devoted to the automobile industry. The north wall represents the production of the 1932 Ford V8 engine and transmission. The steel making process moves from blast furnace to ingots and rolled billets. Molds are made and engine blocks are cast, honed and drilled. The representations of workers are actually portraits of Rivera's assistants and the friends he made in Michigan.

The south wall is devoted to the manufacture of the automobile's exterior. Body parts are stamped from huge sheets



Vaccination, (The Holy Family) Detroit. By Rivera, 1933

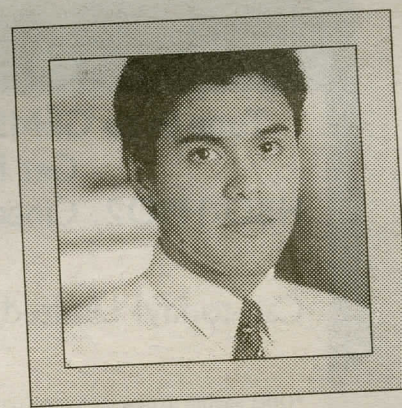
of steel. They move on conveyors to be bumped and painted before going to the final assembly line.

In the murals Rivera adapted several images from the pre-Hispanic art of Mexico. There is an Aztec pyramid on the south wall and a half-face, half-skull image on the west wall. The stamping press was altered to resemble the monu-

mental sculptural form of an Aztec god.

The Detroit industry murals, completed in 1933, remain among Rivera's finest works. They have influenced generations of American artists and continue to represent one of the high achievements of modern art. We are fortunate to have these murals in our own state and accessible to everyone.

You could buy a house for what
people pay in rent these days.



Income: \$20,000/yr.
Rent was: \$420/mo.
House payment is: \$359/mo.*
Now owns a \$35,000 house

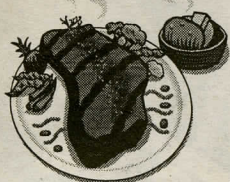


With the Community Home Buyer's Program with 3/2 Option, you need less money up front to buy a house, and not all of it has to be your money. Almost all other costs are paid for by Great Lakes Bancorp. For more information, call Gregory Baity at (517) 752-1161.

These examples are based on a 3% downpayment from the homebuyer and an additional 2% from another source, 360 monthly principal and interest payments of \$261.58, with an APR of 9.43% (this is a no points/low cost offer).
*This monthly payment consists of \$261.58 principal and interest; \$50.00 tax escrow; \$21.61 private mortgage insurance; and \$25.00 homeowner insurance. The rates and APR are subject to change.
Qualifications for the Community Home Buyer's Program include maximum income levels.



The Chef's Corner



COX
COMMUNICATIONS

Roast Venison and Beef Tenderloin Poupeton

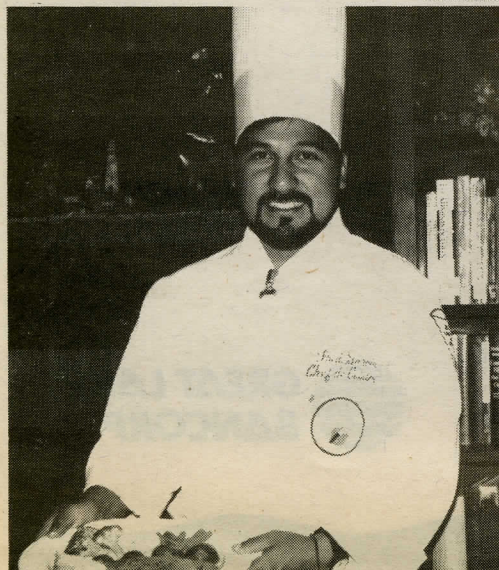
by Chef Fred Garcia

BAY CITY —*Mi Gente* Newspaper is happy to feature the tasteful recipes of one of the best chefs in the Tri-City area. The following award winning recipe is a favorite of Chef de Cuisine Fred Garcia, of the new Old City Hall, 814 Saginaw Road in Bay City. We invite you to visit this fabulous restaurant and tell them *Mi Gente* sent you!

Ingredients:

3 lbs. of venison
1 lb. of filet mignon
For Dressing:
2 cups of crushed fresh croutons
1/4 cup of minced carrots
1/4 cup of minced onion
1/4 cup of spinach
1 tablespoon of fresh garlic
add salt and pepper to your own taste
1/4 cup whirl (for cooking)
1/4 cup of fresh cooked bacon minced
1/4 cup of demi-glaze
flour needed for dredging

Chef De Cuisine Fred Garcia



Directions:

1. On a cutting board pound venison leg slices until they are 6 x 6 and 1/4 inches thick scalloped.
2. Cut beef tenderloin in 1 x 1x6 inch
3. In a large skillet, add onions, carrots, spinach, garlic salt and pepper, whirl and cook for 2 minutes.
4. Add fresh croutons to dressing mix and toss in the cooked bacon.
5. Place venison flat on a cutting board, place filet on top and in the center.

Next place dressing all around the venison and roll. Secure with a toothpick to hold together.

6. In a saute pan add a small amount of whirl.

7. Dredge the venison roll in flour and place in the pan, cook and brown on four sides and add demi-glaze. Place in a preheated oven at 375 for 5 minutes.

8. Remove from oven and slice in half inch slices. Serve with fresh vegetables and garlic roasted chateau potatoes.

¿Qué Pasa MIAMI?

Miami, Gateway to the Americas, has quickly become the newest "Hollywood" and is now the star of GEMS Television's latest original production, *¿Qué Pasa Miami?*

Norma Niurka, journalist for the *El Nuevo Herald*, chronicler of Miami's cultural events, hosts this half-hour weekly series. International art exhibits, Art deco festivals, carnivals, Goombay festivals, historical sites, social events and your favorites celebrities will play center stage as Norma brings the excitement and glamour of Miami to you. Don't miss *¿Qué Pasa Miami?* every Friday and Saturday, exclusively on GEMS Television.

What's happening Miami...?

...we'll tell you about it



GEMS
TELEVISION
es mujer



Tune in to GEMS and enjoy 48 additional channels on COX Cable.
Get FREE installation to cable when you try
HBO/HBO2, Cinemax, and Showtime all for the price of HBO!

Call today! Limited time offer **799-8030**

*Offer applies to new customers only, primary residence, one outlet connection. offer expires 5/10/96. Franchise fees, equipment rental fees, other restrictions may apply.

COX
COMMUNICATIONS

**Remember To
Support our
Advertisers.
They Make
Mi Gente
Possible**

Review Music Awards induct Tejano and Conjunto

SAGINAW—*Review Magazine* will be hosting its 10th Annual Music Awards Ceremony on the evening of Monday, May 13 at the historic Saginaw Comedy Club, located at 220 N. Hamilton Street in Old Saginaw City. Doors will open at 6:00 p.m. with presentations beginning at 6:30 p.m..

Since the first ceremony in 1986, the Music Awards have evolved into one of the premier cultural events in the Tri-Cities, awarding trophies to over 70 local musicians and groups in the areas of Rock, Country, Jazz, R&B, Rap, Folk and alternative. This year we are also saluting the vital growth of Mexican music in our area with a special segment dedicated to Tejano and Conjunto music. The top five groups and musicians in each of the 70 divisions are nominated by fans and the general public through nominating ballots that appear in the *Review* over a three month period. The winners are determined by a second voting ballot that allows readers to pick the top musicians of five nominated in each respective category. This year nearly 2,000 ballots were received by the voting public. The single purpose of this ceremony is to bring greater community recognition to local talent, which *Review* organizers feel has a rich history of being one of the strongest in the state, though rarely receiving the proper notoriety and attention that it deserves.

The Tejano/Conjunto segment begins at 9:00 p.m. Tickets are \$9.00 in advance, and \$10.00 at the door. They are currently available at *Review Magazine*, *The Saginaw Comedy Club*, *The Hamilton St. Pub*, *Records & Tapes Galore*, *Bay Music*, *Streamers Pub*, *Cruiser's Cafe*, *The Junkyard*, and *The Blue Dolphin*.



THE NOMINEES

TEJANO

Best Drummer
(12 nominees)
David Garcia
Joe Jimenez
Rick Lopez
Tony Escamilla
Rick Santoya

Favorite Club
(8 nominees)
Casa Banda
Q-Club
Shack's (Southside)
La Cantina
Frank's Bar

Best Group
(10 nominees)
Alegria
Tecate
Que Bruto
Tequila Band
Estilo

Best Instrumental
(7 nominees)
Dave Moralez
Mark Najjar
Rick Teneyuque
Pete Sanchez
Art Mosqueda

Best Vocalist
(23 nominees)
Juan Alvarez
William Lopez
Gary Lopez
Alex Alvarez, Jr.
Martin Garza

Best Keyboardist
(16 nominations)
David Arriga
Herbert Sanchez
Frankl Velasquez
Louie Garcia
Joe Lavario

Best Guitarist
(15 nominations)
Steve Fulgencio
Jammie Mancada
Ernie Escamilla
Rudolph Levario
William Lopez

Best Bassist
(14 nominations)
Alex Alvarez, Jr.
Gary Lopez
Gelbert Velasquez
J.R. Escamilla
Juan Alvarez

CONJUNTO

Best Drummer
(7 nominees)
Mario Saucedo
Jessie Gonzalez
Chocolate Garcia
Fernando Cisneros
Frank Saucedo

Best Songwriter
(16 nominees)
William Lopez
Alex Alvarez, Jr.
Paul Rosales
Alex Alvarez, Sr.
Herbert Sanchez

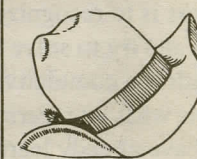
Best Band
(12 nominees)
Two Way Traffic
Desastres Del Norte
Jose Garcia y su
Conjunto
Los Cuatro Aces
Conjunto Milagros

Best Vocalist
(14 nominations)
Richard Negrete
Jose Garcia
Frank Rodriguez
David Chantaca
David Medel

Best Accordion
(12 nominations)
Alex Alvarez, Jr.
Raul Banteras
Frank Rodriguez
Richard Negrete
Paul Rosales

Best Bajo Sexto
(3 nominations)
David Medel
Cobra Zalazar
Tony Saucedo

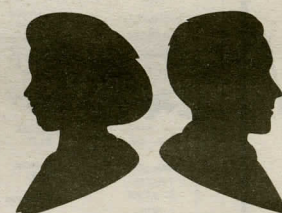
Best Bassist
(9 nominations)
Jose Vasquez, Sr.
Eulogio Gonzalez
Chico Najjar
Henry Hernandez
David Chantaca



Mid-Michigan Hispanic Business Association

- ☐ Stands resolved to promote Hispanic Business awareness in central Michigan
- ☐ Be part of it, stand up and be counted!!
- ☐ Contact the Board of Directors today:

~Edmund L. Rendon, Jr. - President.
~Albert L. Chia, Sr. - Vice-President.
~Dr. Raul Rio - Vice-President.
~Silvia Ortega - Treasurer.
~Paul Barrera - Secretary.



P.O. Box 6657, Saginaw, MI. 48603
(517) 791-9169

*Carmen M.
Stricker*



How To Succeed in Math

SAGINAW— Over 75 percent of the bachelor degree programs at colleges and universities require some kind of math course whether

it is basic math, calculus, statistics or a comparable course. This includes majors like business, biology, sociology, computer science, criminal justice and physical education.

Currently, over 60 percent of all students enrolled in a math course in colleges and universities are taking remedial math. And the majority of these students are not succeeding, having to repeat the class. Math is the leading cause of failure and dropout, both in high school and college.

There are many factors that contribute to failure in math. The first step to success is to recognize these problem areas and try to solve them.

Math is a cumulative subject. That means what you learn is based on what you have already learned and so on. For example, if you do not grasp the concept of basic math, you will never understand arithmetic. Always make sure you understand the problem you are working on before you go to the next.

Students often rely too much on text books. Math textbooks are condensed, precise, logical, and orderly summaries of topics. They do not demonstrate trial and error and exploration and testing is the natural art of the learning process. Copy any problem from a book on a scratch piece of paper and work out the

problem in your own handwriting. Many students will even benefit by sitting around and discussing ideas and solutions with each other.

Memorization is a key in some subjects for success, but it is definitely not the key in math. Do not copy and memorize answers. You will never understand the road to getting to an answer and will only become frustrated, gaining little interest and little understanding. Be sure to ask questions of the teacher. This will help you build connections.

Lack of time is probably the number one cause of math failure. Give yourself plenty of time to study, making math your first subject to tackle every night. Careless mistakes will lead to wrong answers. Be sure to read problems carefully, vocalizing each problem.. Above all, make sure to read DIRECTIONS carefully.

Math produces for many people nothing but anxiety. If you are having problems, recognize it and get help quickly. Ignoring the problems will only lead to frustration and failure. The trick is to make a connection between abstract generalizations and your experience.

**Don't Forget Your
Mi Gente
Subscription!
In order to continue
we need the support
from the community.
Subscribe Today!**

Educational Push

ΣΛΓ Sigma Lambda Gamma at SVSU



Sisters of Lambda chapter at SVSU: L-R: Lisa Sweebe, Laura Dise, Rose San Miguel, Kristina Salcedo, Felipa Hernandez, Roxanne Chantaca, Tammi Arizola, and Sylvia Castañon.

*By Roxanne
Chantaca*

UNIVERSITY CENTER—Sigma Lambda Gamma Chapter is a new sorority on the campus of Saginaw Valley State University with the motto "Culture is Pride, Pride is Success."

On October 22, 1989, a group of women gathered at the Chicano/Native American Cultural Center to form an organization of Latina/Hispanic women at the University of Iowa. Their goal was to form a group that would provide social and academic support to Latina/Hispanics and women of all cultures.

Today, Sigma Lambda Gamma has expanded across the nation. There are thirteen Chapters on various campuses throughout the United States and nine colonies working on Chapter status.

The Saginaw Valley State University Chapter started with four eager young women and the guidance and assistance of Mary Ellen Torrez, who works in

Delta's Multi-cultural Services/Hispanic Office. She was instrumental in the induction of the sorority at the university.

Sylvia Castanon, Laura Dise, Kristina Salcedo, and Tamara Arizola, all struggled and worked diligently to reached their goal of forming a Chapter at SVSU.

Current members are Roxanne

Chantaca, acting president; Lisa (Torrez) Sweebe, acting vice-president; Felipa Hernandez, acting secretary; Rose San Miguel, acting treasurer, and Kristina Salcedo. The advisors for the 1995-1996 school year are Torrez and Alice Peña. New pledges are in the processes of becoming members.

The SVSU Lambda Chapter has been working hard to enhance Hispanic pride on campus and in the community. The sorority is very diverse. Membership represents the Tri-County area of Saginaw, Bay City and Midland. These family oriented-women come from different backgrounds and life experiences.

Sigma Lambda Gamma has had the pleasure of volunteering their time and monies from fund raisers to organizations such as the Good Neighbor Mission, SER Senior Citizen Center and local schools throughout the Tri-City area where most of our members tutor students. The sorority endorses and supports a lot of cultural events.

This summer members will represent SVSU at the National Convention in Schaumburg, Illinois, July 18 - 21. This is an opportunity for all the chapters nationwide to come together to do workshops, participate in social events, banquets and receive awards for academic achievement. It is a time for all the hermanas to unite and build each others pride and culture. An upcoming bowl-a-thon and other fund-raisers will help defray the expenses that are involved in sending representatives to the national convention. Sigma Lambda Gamma is always open to anyone interested in the sorority. Members can be reached at:

**SVSU/SIGMA LAMBDA GAMMA
7400 BAY RD.
UNIVERSITY CENTER, MI 48710**

Note: There is also a brother fraternity for Latino/Hispanic men on campus called the Sigma Lambda Beta Interest Group. We hope the community will support these Hispanic chapters.

CASA BANDA

2510 E. Genesee Ave.
Saginaw, MI 48601
(517) 753-2222

May 1996

S	M	T	W	T	F	S
You Wanted It, You Got It! The Hottest in Tejano Music:	Daily Lunch Specials Monday - Friday 11am - 1pm (All Lunches served with beans & rice)	TWO ON TUESDAYS 2 Cans of Beer \$2.50 All Day!	Wacky Wednesdays Well Drinks \$1.75 6 Cheese Sticks \$1.99	THURSDAYS Ask About Our "CASA BANDA" Mugs	Alegria Call for band info! Estillo QUE BRITO Tequila Band	
1 Banda Taco \$3.75 2 Burritos \$4.75 2 Tostadas \$3.75 2 Wet Burritos \$4.75 2 Tacos (ask for larger size) \$3.25	Monday's Taco's \$.90	Tuesday's Tostadas \$.99	Wednesday's Banda Taco \$1.50	Thursday's Burger Basket (Burger & Fries) \$3.00	Friday Fish & Chips \$3.50	

Cinco De Mayo Dinner Special

\$1.00 off any dinner. Offer expires May 18, 1996
Must present this ad!

EXPERIENCED A JOB LOSS?

Are you out of work due to:

- Plant or business closure
- Business relocation
- Position eliminated due to downsizing
- Out of work for the past 15 weeks
and unlikely to return to your previous
occupation

If any of these situations apply to you, you may be eligible for On The Job Training with an employer to learn new skills or to enhance the skills you already have—and earn a paycheck while learning!

Call today to see if you qualify.
892-1573 ext. 200

A program funded by the
Job Training Partnership Act

JTPA

Eligibility
Requirements
Apply

Augie's Market

1000 N. 6th
Saginaw, MI
(517) 754-7278



Come In and See Our Specials

**OJAS, PINATA'S, CHILE ANCHO, ESPECIA'S
FRESH PEACANS FROM TEXAS
ALSO AVAILABLE TEJANO HATS
MEXICAN POTERY
VELADORA'S (MEXICAN CANDY)**

Open 7 Days 8:00am - 10:00pm
We Accept WIC Coupons & Food Stamps

Owned & Operated By:
Juanita & Rafel R. Banda

La Diferenzia- A Hit and Miss

By Larry J. Rodarte
Mi Gente Newstaff

SAGINAW—The band was playing and the dancers were swaying with Saginaw's finest chaparritas. The Tri-City appearance of Grammy nominee *La Diferenzia* was a disappointment to some and very entertaining for others.

Organizers for the Saginaw concert had to be pulling out their hair by 11 p.m. the night of April 13, when the band still hadn't arrived. Promotional fliers and posters as well as articles by *Mi Gente* and *The Saginaw News* made this a highly attended event.

Many people were turned away due to the sellout capacity of the C.A.C. Hall on Perkins, one of Saginaw's largest facilities.

Earlier, fans who drove to *Media Play* for a signature party were disappointed when Ricardo Castellón and his band never showed. Bad weather in Dallas was to blame.

When the doors opened at 7 p.m. the lead singer was in the building, but his band was nowhere to be seen. He waited, the crowd waited, but still no *La Diferenzia*.

Saginaw's own Marty Garza and *Tequila Band* kept the crowd entertained with the most recent Tejano hits and then made a valiant effort to sustain the crowd.

Castellón, who was signing autographs part of the night, even offered to sing with *Tequila Band*.

The crowd began banging on tables and then, ultimately, several stood in line demanding a refund.

Once Castellón had his band, *La Diferenzia* was pure magic. Performances from the first album like "*La Chaparrita*" and



La Diferenzia with Marisa at Media Play

"*Tu Eres*," as well as the new hit "*Tu Me Quieras Corazon*" proved to la gente why *La Diferenzia* is at the top of the Tejano wave.

Although fatigued from the day's events, Castellón filled the hall with a strong pitch voice uniquely his own. The two hour show was worth the wait. The following evening, those who



La Diferenzia at the Media Play Signature Party.

followed the band to Lansing said *La Diferenzia* was in rare form.

Hard work is involved to bring these acts to town and organizers, Irene Rosas, Lupe Rosas, and Noel Garcia should be commended for putting together the event. But even in the best of planning, Mother Nature lets us know who's the boss.

Hopefully Saginaw Tejano music lovers will not let this event stop them from attending future concerts.



Castellón and family member Lupe Blanco.



Annette of Axxion and a fan

SAN ANTONIO—Since the early nineties, Tejano music has steadily gained momentum throughout the U.S. music industry. But nowhere is it celebrated like in San Antonio, Texas.

The 16th Annual installment of the Tejano Music Awards was held on March 23, at the Alamodome in San Antonio. A record 30,000 fans attended the glitzy 5 1/2-hour show.

Veteran attendees said that this year's show was far better than the last. Sponsors of the event, The Texas Tejano Music Association, (TTMA) brought in first-rate production and sound firms to honor the best in Tejano music.

Opening the show was EMI Latin's Emilio singing his country ballad "It's Not the End of the World, which won for Best Tejano Country Song.

Altogether Emilio won six awards, only to be matched by label-mate Selena. Together this dream-team captured twelve of the sixteen major categories.

For Selena fans, although she wasn't there, her presence was everywhere. As family members went up to receive her awards, each were given a standing ovation.

Her father, Abraham Quintanilla, along with mother, Marcella, took the stage to accept Selena's Album of the year Award for "Dreaming of You." Quintanilla thanked all the Tejano D.Js



David Lee Garza

Celebrating In Texas

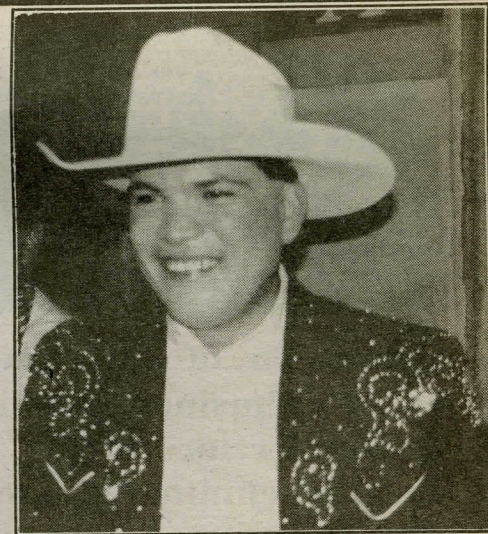
A Year in Music

By Larry J. Rodarte



The 16th Annual Tejano Music Awards winners are:

- MALE VOCALIST OF THE YEAR
Emilio Navaira
- FEMALE VOCALIST OF THE YEAR
Selena Quintanilla Perez
- VOCAL DUO OF THE YEAR
Emilio & Raul Navaira with Emilio
- ALBUM OF THE YEAR (ORCHESTRA GROUP)
***Solo Para Ti* by Mazz**
- SONG OF THE YEAR
***Tu Solo Tu* by Selena**
- MOST PROMISING BAND
Pete Astudillo
- MALE ENTERTAINER OF THE YEAR
Emilio Navaira
- FEMALE ENTERTAINER OF THE YEAR
Selena Quintanilla Perez
- TEJANO CROSSOVER SONG OF THE YEAR
***I Could Fall In Love* by Selena**
- TEJANO COUNTRY SONG
***It's Not The End Of Then World* by Emilio**
- INSTRUMENTAL OF THE YEAR
***David Lee's Favorites* by David Lee Garza y Los Musicales**
- ALBUM OF THE YEAR
***Dreaming of You* by Selena**
- ALBUM OF THE YEAR (CONJUNTOS PROGRESSIVE)
***Sound Life* by Emilio**
- ALBUM OF THE YEAR (CONJUNTO TRADITIONAL)
***Cruz de Madera* by Michael Salgado**
- SHOWBAND OF THE YEAR
Selena y Los Dinos
- TEJANO VIDEO OF THE YEAR
***Lucero De Mi Alma* by Emilio**



Michael Salgado

for helping to keep Selena alive by never referring to her as "the late Selena."

Highlights of the show were *La Tropa F's* accordion smash hit "Juan Sabor", and *La Diferenzia's* face-paced "Antonieta," both had the crowds captivated in their seats.

Pete Astudillo sang his popular "Como Te Extraño", while Michael Salgado's "Cruz de Madera" was a big favorite.

Along with these stars, Tejano fans heard performances ranging from veterans Ruben Ramos and David Lee Garza to newcomers Bobby Pulido and Annette Y Axxion.

Although the award show is the highlight of "Fiesta Tejana," TTMA officials estimate that activities leading up to the ceremony bring in \$12 million to the city. The Tejano fanfare itself, which allows fans to meet their favorite stars, drew more than 12,000 people.

Several outdoor concerts, delicious fajitas, along with pure Texas-style hospitality make this annual granddaddy event worthy of any Tejano music fan's presence.

Governor George W. Bush attended the big event and spoke for the thousands of fans by saying,

"This is Texas at its best and we're thrilled to be here."

(A photo gallery of stars is on page 20)



Stephanie



Entertainment News

SAGINAW— ¡Hola mi raza! Another month of hits and happenings. First off I would like to commend the promoters who brought down *La Diferenzia*.

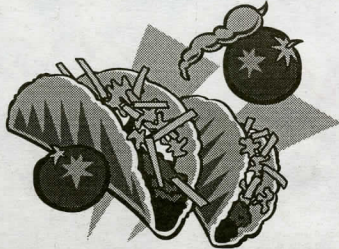
Although there was a delay in the band's performance, they did whatever they could to make sure that the dance was a success. It's unfortunate that bad weather delayed the flight. When the band did perform they blew us away. Also, what a great job *Tequila Band* did in keeping the crowd dancing. Hats off to all of you!

QUESTION: How many of you know what the Cinco de Mayo represents?

It is the biggest event celebrated in the Tri-City Hispanic Community commemorating what? It is not Mexico's Independence Day. Here's a short explanation:

In April of 1862, French troops began to march from Veracruz to Mexico City. Much to their astonishment, they were met by fierce resistance. On May 5, they were surprisingly defeated at Puebla by a

small Mexican army. This battle of Cinco de Mayo has forever been commemorated as one of Mexico's greatest victories, because although the Mexican army was small and ill-equipped, they still defeated the large French invaders.



UPCOMING EVENTS:

● May 4th, 1996, **The Cinco De Mayo Parade;** starts downtown Saginaw and ends at Ojibway Island. Bring the family out for a fun-filled day.

● May 4th, 1996, **La Union Civica's "Cinco De Mayo Dance"** 8:00 p.m. - 1:00 a.m. Music by *Los Desastres del Norte*.

● El Farolito's, 115 N. Hamilton, Saginaw, MI. **Cinco De Mayo Party** with DJ Henry Hernandez. Wednesday through Sunday the best in DJ entertainment. Check out the new Single Sunday's with DJ Ricky "D". Call (517) 799-8959.

● Q-Club, Saginaw, MI presents a **Cinco De Mayo party with Joe Ybarra y Sangre Nueva**. Come join us! Also May 25th, *Marty Garza and Tequila Band* will keep the month's celebration going. Call (517) 791-3095.

● Casa Banda, 2510 E. Genesee, Saginaw, welcomes you to a **Cinco De Mayo Party Weekend**. May 3rd and 4th with *Grupo Alegria*, Sunday May 5th with DJ's Tejano T.C.T. Check out the month long list of Mid-Michigan's hottest entertainment. Call (517) 753-2222

● Well that's it for this *Cinco de Mayo* activity segment. If you have any events or any information about Tejano Music, please call me at: (517) 695-1309 or Fax (517) 777-0882 or write to: *Mi Gente* P.O. Box 14796, Saginaw, MI 48601; or E-Mail: Medel1@AOL.COM. We would love to announce your event. Til next time ¡Paz y Amor!

La Caliente Radio Show Top 25 Play List April, 1996

1. La Diferenzia Tu No Tienes Corazon
2. Bobby Pulido Desvelado
3. La Tropa F Juan Sabor
4. Texas Latino Tu Nadie Como Tu
5. Oscar G Ni Por Favor
6. Intocable Coqueta
7. Culturas Siempre Contigo
8. Los Chachos Trono Sin Reina
9. Los Padrez Amorcito
10. Roel Martinez Por Favor
11. David Lee Garza El Oreja Rajada
12. Joel Nava Abrazame
13. Pete Astudillo Si No Fui Yo
14. Michael Salgado Sin Ella
15. Los Paliminos Donde Esta La Puerta
16. Jay Perez Lo Que Yo Tengo
17. Rodeo 4 Cartas
18. Fama Corazon, Corazon
19. Juan P. Moreno Quiero Pescarte Solita
20. Gary Hobbs Quiero Que Vuelvas
21. Elsa Garcia Es Imposible
22. Potente La Tropa F
23. Oxygeno Chikitiki Poom
24. Jody Farias Y Inceible Mandame A La Tumba
25. Mazz Amigo Mio

DELTA COLLEGE
90.1
PUBLIC RADIO

WUCX/Bay City
FM 90.1
Noel Garcia
Miguel Mendoza
(517) 684-8743



EL FAROLITO
115 N. Hamilton ▼ Saginaw
799-8959

Fiesta Cantina
DJ Music Wed-Sat / 9pm
Happy Hour Mon-Sat / 4pm-7pm
Check Out Single Sunday's
6:30pm - 11:00pm : Ricky "D"

Monday's - Bar-B-Q Nite 5pm to Close
\$4.95 Bar-B-Q Ribs or Chicken
Mexican or American Style! Dine In Only!

Tuesday's - Super Fiesta Buffet! 5pm - 9pm
\$7.95 Adults \$3.95 Kids under 10
Under 5yrs. - Free Dine In Only!

Visit Our Super Lunch Buffet Mon - Fri from 11am - 2pm



**Of All The Good Things,
De Todo Las Cosas Buenas,**
You Can Do For Your Body,
Shaklee Supplementation May Just Be The Easiest!

- * Sports Nutrition
- * Food Supplements (Vitamins)
- * Environmentally Safe Cleaners
- * Weight Gain Products
- * Income Opportunity

- * High Energy Weight Loss
- * Skin Care & Beauty Products
- * Water Filtration Systems
- * 100% Money Back Guarantee
- * Independent Shaklee Distributor

Anita S. Leal
3421 Angel Drive
Saginaw, Michigan 48601

Call Today!
(517) 777-3521
Se Habla Español



Irene Guerra Alvarez

\$199
7" 14K gold solid charm bracelet
ONLY \$25 per month!



\$3995
14K gold

\$3995
14K gold

*Give Mom a gift
she'll remember forever!*

Mother's Day is Sunday, May 12th.

LeRoy's
Jewelers

10% off any jewelry purchase
Come in and see
Irene Guerra Alvarez on you next visit
Employee Privilege Corporate Card

4605 Fashion Square Mall • (517) 793-9260

Comfortable, Conviniente, Económico.

Si usted es una persona de mayor edad (50 años o más), lisiado ó con otras desventajas físicas, usted puede ser elegible para rentar un hermoso departamento con una recamara en uno de 5 edificios en Saginaw.

La Comisión de Vivienda de Saginaw ofrece departamentos con:

- Renta económica
- Excelente seguridad
- Transportación y Estacionamiento
- Actividades para los Residentes
- Lavandería y Mantenimiento

Se estan recibiendo aplicaciones ahora!

Llame a la Comisión
de Vivienda de
Saginaw al numero:

755-8183

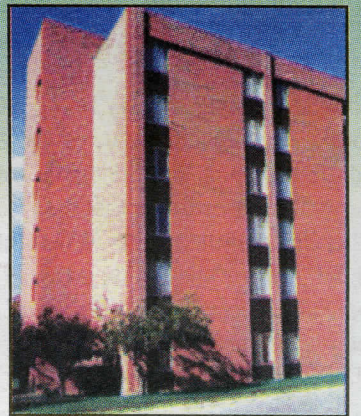
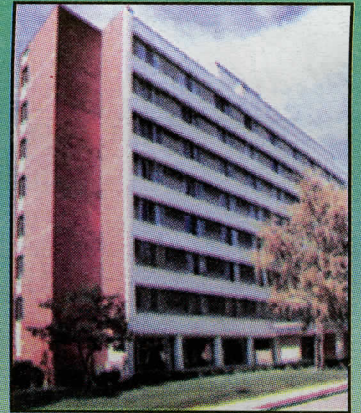
Los servicios de apoyo son otorgados por la
Comision de Ancianos

Igualdad en Oportunidades para Viviendas



Davenport
Manor
2811 Davenport

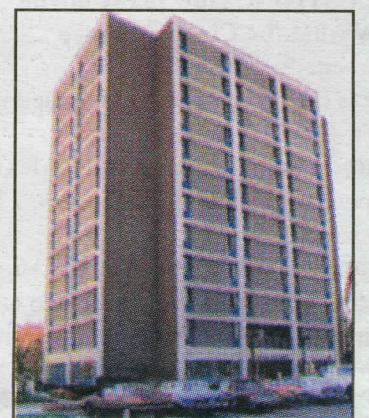
Maplewood Manor
535 S. Warren



Pinewood Manor
2715 S. Jefferson



Elmwood Manor
2814 E. Genesee



Rosien Towers
310 S. Harrison

TEJANO A PHOTO JOURNAL

Top to
bottom:
Suzette
Quintanilla
and Chris
Perez,
Bobby
Pulido,
Emilio,
and Delia
Gonzalez of
Culturas.

Top to
bottom:
Michael
Salgado,
Pete
Astudillo
and band
members,
Elsa
Garcia,
and Elida
y Avante

